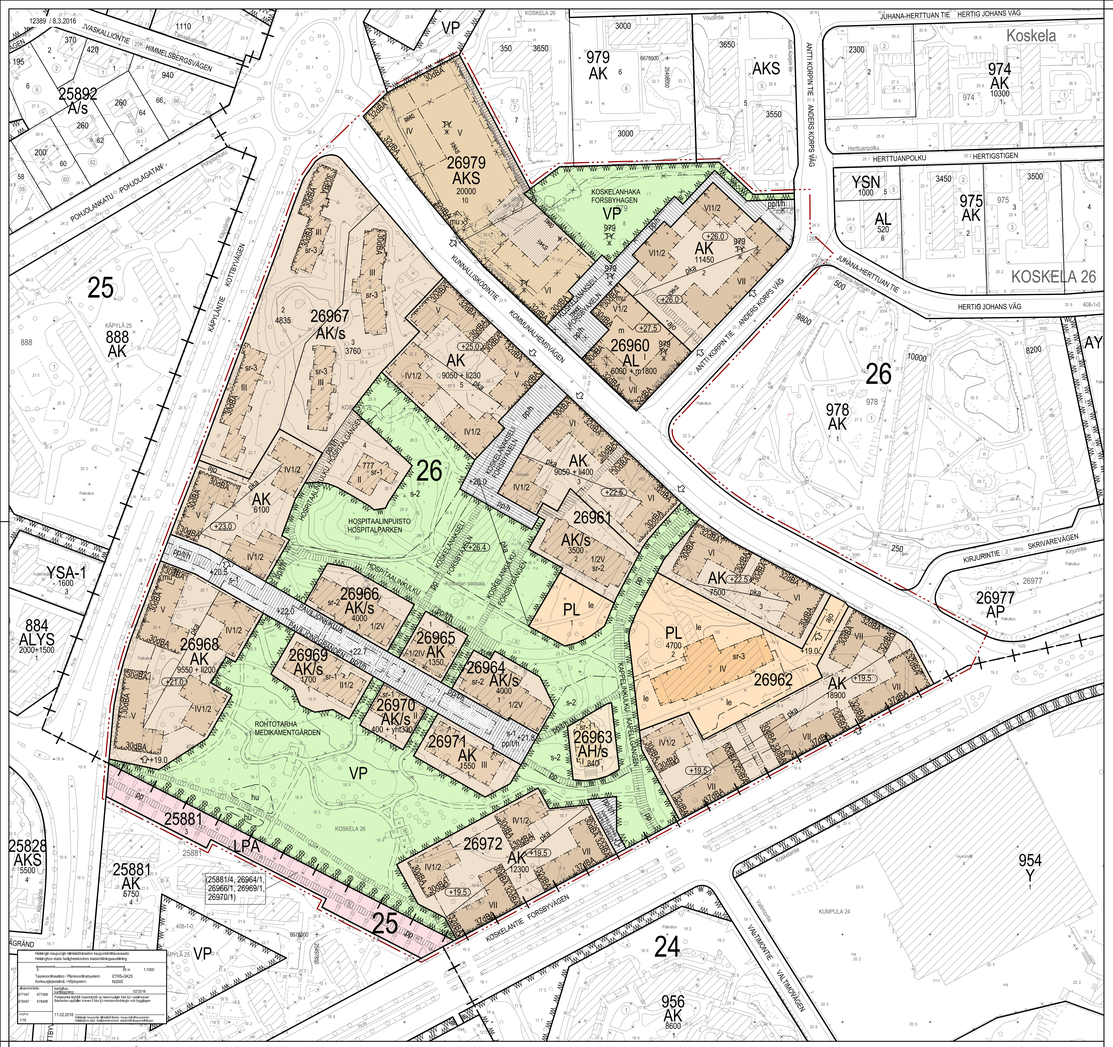
12389 / 8.3.2016



Säilytettävä puurivi. Kaupunkivuoliaiseen arvokas puurivi, joka tulee säilyttää ja täydentää ja tarvittaessa uudistaa niin, että sen maisemakuvallinen arvo säilyy.	Trädrad som ska bevaras. Stadsbildsmässigt värdefull trädrad som ska bevaras och kompletteras och vid behov förnyas såatt dess landskapsbildsmässiga värde bevaras.
Ohjeellinen alueen osa joka on varattu päiväkodin leikkialueeksi. Alueella oleva puusto tulee pyrkiä säilyttämään ja uusimaan siten että sen maisemakuvallinen arvo säilyy. Koskelantien puukeinen päiväkodin piha-alue voidaan ottaa käyttöön vasta, kun suojavuori rakennukset tontella 26962/ 1 ja 3 on rakennettu tai muulla tavalla huolehdittu piha-alueen riittävästä melunsuojauksesta.	Riktgivande del av område som är reserverat för dagshemmets lekplats. På området befintligt trädbestånd ska i mån av möjlighet bevaras och förnyas så att dess landskapsbildsmässiga värde bevaras. Barnträdgårdens gårdsområde mot Forsbyvägen kan tas i bruk först när de skyddande byggnaderna på tomterna 26962/ 1 och 3 har byggts eller man på annat sätt har ombesörjt ett tillräckligt bullersskydd för gårdsområdet.
Alueen osa, jolla on käsiteltävä huleversiä vieyttämällä. Sijainti on likimäärainen.	Del av område där dagvatten ska fördröjas. Läget är ungefärligt.
Muuntamo. Muuntamon tilat tulee sijoittaa korttelelssa rakennuksiin, maanalaiseen tai asemakaavaan pka -merkittyyn kannenalaiseen tilaan.	Transformator. Utrymmen för transformator ska placeras i kvarteret inom byggnaderna, underjordiska utrymmet och i det i detaljplanen pka-märkta utrymmet.
Katu.	Gata.
Jalankulkuus ja polkupyöräilyä varten rakennettava katu ja katuaukio, jolla huolto- ja tontille ajo on sallittu.	Gata eller öppen plats som ska byggas för gång- och cykeltrafik där servicekörning och körning till tomten är tillåten.
Jalankulkuus ja polkupyöräilyä varten rakennettava katu ja katuaukio, jolla huoltoajo on sallittu.	Gata eller öppen plats som ska byggas för gång- och cykeltrafik där servicekörning är tillåten.
Jalankulkuus ja polkupyöräilyä sekä huoltoajoa ja tontille ajoa varten rakennettava sijainnittaan likimäärä inen alueen osa.	Till sin placering ungefärlig del av område som ska byggas för gång- och cykeltrafiken samt för servicekörning och körning till tomten är tillåten.
Jalankulkua varten rakennettava sijainnittaan likimäärä inen alueen osa.	Till sin placering ungefärlig del av område som ska byggas för gångtrafik.
Jalankulkuus ja polkupyöräilyä varten rakennettava sijainnittaan likimäärä inen alueen osa.	Till sin placering ungefärlig del av område som ska byggas för gång- och cykeltrafik.
Jalankulkua varten rakennettava ohjeellinen alueen osa.	Riktgivande del av område som ska byggas för gångtrafik.
Koskelankaksen ja Hospitaalinkulun tulee olla yhteyksinä esteettömiä.	Forsbyvaelin och Hospitalgången ska vara hinderfri förbindelser.
Rakennustaiteellisesti, historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti huomattavan arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä tai sen arvokkaissa sisäosissa saa tehdä sellaisia korjaus- ,muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen rakennustaiteellisia, historiallisia tai kaupunkikuvallisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä. Korjaamisen lähtökohtana tulee olla rakennuksen alkuperäisten sisätilojen, rakenteiden ja rakennusosien kuten julkisivujen, vesikaton, ikkunoiden ja ulko-oven ja niiden yksityiskohtien, materiaalien ja värien säilyttäminen. Lupahakemukseen on liettävä alueesta tehty rakennushistoriaselvitys.	Arkitektonisk, historiskt och stadsbildsmässigt särskilt värdefull byggnad. Byggnaden eller del därav får inte rivas och i den eller dess värdefulla interiörer får inte utföras sådana reparations-, ändrings- eller tillbyggningsarbeten som minskar byggnadens arkitektoniska, historiska eller stadsbildsmässiga värde eller ändrar arkitekturens särdrag. Utgångspunkten för reparationsarbete ska vara att bevara ursprungliga interiörer, strukturer och byggnadsdelar såsom fasader, yttertak, fönster och ytterdörrar med detaljer, särdrag, materialval och färgsättning. En byggnadshistorisk utredning ska bifogas ansökan till bygglovsbeslutsprocessen. Innan beslut om lov fattas ska utlåtande gällande reparations- och förändringsarbeten inhämtas av museimyndigheten.
Rakennustaiteellisesti, historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen rakennustaiteellisia, historiallisia tai kaupunkikuvallisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä. Rakennuksen säilytettävä sisätilkja ovat porrashuoneet. Korjaamisen lähtökohtana tulee olla rakennuksen alkuperäisten ja rakennuksiin 1950-luvulta tehtyjen muutosten mukaisten rakenteiden ja rakennusosien kuten julkisivujen, vesikaton, pääsyparvekkeiden, ikkunajoen ja ulko-oven sekä porrashuoneiden ja näiden yksityiskohtien, materiaalien ja värien säilyttäminen. Lupahakemukseen on liettävä alueesta tehty rakennushistoriaselvitys.	Arkitektonisk, historiskt och stadsbildsmässigt värdefull byggnad. Byggnaden eller del därav får inte rivas eller i den utföras sådana reparations-, ändrings- eller tillbyggningsarbeten som minskar byggnadens arkitektoniska, historiska eller stadsbildsmässiga värde eller ändrar arkitekturens särdrag. I byggnaden ska trapphuses interiörer bevaras. Utgångspunkten för reparationsarbeten ska vara att bevara byggnadens ursprungliga och de i byggnaderna på 1950-talet genomförda förändringarna i konstruktioner och byggnadsdelar såsom fasader, yttertak, gavelbalkonger, fönsterindelningar och ytterdörrar samt trapphus med detaljer, materialval och färgsättning. En byggnadshistorisk utredning ska bifogas ansökan till bygglovsbeslutsprocessen.
Kulttuurihistoriallisesti ja aluekohtaisesuden kannalta arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa. Rakennuksen kesäkeset alkuperäiset ominaispiirteet tulee säilyttää ja niiden tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Kulturhistorisk och för områdets helhet värdefull byggnad. Byggnaden eller del därav får inte rivas. Byggnadens centrala ursprungliga särdrag ska bevaras och hållas som utgångspunkt i reparations-, förändrings- och tillbyggningsarbeten.
Alueen osa, joka on historiallisesti tärkeä pokittaiskaskeä ja jota kehitetään puurivi-istutuksin.	Del av område som är en historiskt viktig trädraxel och som ska utvecklas med plantering av träden.
Alueen osa, joka edustaa sairaalapuiston vanhinta kerrostumaa, ja jolla suositellaatavat toimenpiteet tulee tehdä perustuen ympäristöhistoriallisen selvitykseen. Kaupunkikuvallisesti arvokas puisto tulee säilyttää ja uusia siten että sen maisemakuvallinen ja historiallinen arvo säilyy.	Del av område som representerar sjukhusparkområdets äldsta skikt på vilket alla ingrepp ska genomföras så att det grundar sig på en miljöhistorisk utredning över området. Det stadsbildsmässigt värdefulla trädbestånden ska bevaras och förnyas så att dess landskapsbildsmässiga och historiska värde bevaras.
AK-,AK/s-, AL- JA AKS- KORTTELIALUEILLA	AK-,AK/s-, AL- OCH AKS-KVARTERSOMRÅDEN
Kaikissa asuinrakennushankkeissa on asukkaiden käyttöön rakennettava riittävästi varasto- ja huoltotiloja.	I alla bostadsprojekt ska det byggas tillräckligt med förråds- och servicerutymmen för invånarna.
Kaikissa 1200 k-m2 suuremmissa asuinrakennushankkeissa on asukkaiden käyttöön rakennettava riittävästi yhteisiä vapaa-ajan tiloja ja vähintään 1 tilopeusta. Korttelieiden 26961 ja 26964-26972 liukuunotamattu tontteja 26967/2 ja 3 vapaa-ajantilat tulee sijoittaa kesäkeytystä tontilla 26963/1 ohi kaksi korttelien 26961, 26964-26966, 26968-26972 on pohjoisen puolella olevan tontin 26967/1 asukkaiden yhteistilokisi.	I alla bostadsprojekt som överstiger 1200 m2 våningsyta ska det byggas tillräckligt med gemensamma fritidsrutymmen och minst en tvättstuga för invånarna. Fritidsrutymmena för kvarteren 26961 och 26964-26972, förutom tomterna 26967/2 och 3, ska placeras centreat i den befintliga byggnaden på tomten 26963/1 och i första våningen på den befintliga byggnaden på tomten 26970/1. Invånarnas gemensamma förråds-, service-, fritids- och tekniska utrymmen samt tvättstugor och även de parkerings- och befintlig bostadsgaskyldsutrymmen som finns under gårdsdickleva eller under jord får byggas utöver den i detaljplanekartan angivna vårdingsytan.
Tontti on sekä tontten ja puiston välisä rajaavanä maan alla ei tarvitse rakentaa. Mikäli rakennetaan ei rakenneta, eller ei tontoja käsitellä yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.	Tomten är varken tomten eller parken mellan tomter och park under jord behöver inte byggas. Om grävnivåggar inte byggs, ska sikläa tomter behandlas som en helhet för att garantera att en tillräcklig säkerhetsnivå uppnås.
Tontta ei saa aidata.	Tomten får inte inhägnas.
Pysäköintipaikat saa sijoittaa yksi- tai kaksikerroksisen maanalaiseen ja asemakaavaan pka- merkittyyn kannenalaiseen pysäköintitilaan. Erikseen merkityltä korttelialueilta saa pysäköintipaikat sijoittaa LPA-alueelle. Pysäköintipaikat saa sijoittaa pihalle tontteilla 26963/1, 26967/2,3 ja 4 siten, että ympäristön kulttuurihistorialliset arvot säilyvät.	Parkeringsplatser får placeras i det en eller tvåvåningas underjordiska parkeringsutrymmet och i det i detaljplanen pka -märkta parkeringsutrymmet under däck. På de separat utmärkta kvartersområdena får parkeringsplatserna placeras på LPA-området. Parkeringsplatserna får placeras på gården på tomterna 26963/1, 26967/2,3 och 4 så att omgivningens kulturhistoriska värden bevaras.
Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
Korttelin numero.	Kvartersnummer.
Ohjeellinen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
Kadun, katuaukon tai puiston nimi.	Namn på gata.
Pääkäyttökorituksen kerrosala kerrosalanleimotreinä.	Våningsytan för det huvudsakliga användningsändamålet i kvadratmeter.
Lukusarja, jossa ensimmäinen luku ilmoitaa asuntokerrosaan neliömetrimäärän ja toinen luku kerrosalan määrän, joka tulee rakentaa ensimmäisessä kerroksessa korttelelssa 26961, 26964-26966.	Talserie, där det första talet anger bostadsvåningsytan i kvadratmeter och det andra talet den våningsyta som ska byggas i första våningen för affärsutrymmen.
Lukusarja, jossa ensimmäinen luku ilmoitaa asuntokerrosaan neliömetrimäärän ja toinen luku kerrosalan määrän, joka tulee rakentaa ensimmäisessä kerroksessa korttelelssa 26961, 26964-26966, 26968-26972 on pohjoisen puolella olevan tontin 26967/1 asukkaiden yhteistilokisi.	Talserie, där det första talet anger bostadsvåningsytan i kvadratmeter och det andra talet den våningsyta i första våningen som ska byggas som utrymme för en dagligvarubutik.
Lukusarja, jossa ensimmäinen luku ilmoitaa asuntokerrosaan neliömetrimäärän ja toinen luku kerrosalan määrän, joka tulee rakentaa ensimmäisessä kerroksessa päivittäistavarakaupan tiloksi.	Talserie, där det första talet anger bostadsvåningsytan i kvadratmeter och det andra talet den våningsyta i första våningen som ska byggas som utrymme för en dagligvarubutik.
Roomalainen luku osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, byggnaden eller en del därav.
Muitakin kuin roomalaisen numeron jälleessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa kellarikerroksessa käyttää kerrosalaan luettavaksi tiaksi.	Ett bråktal framför en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får bygga i källeranvåningen för utrymme som inräknas i våningsytan.
Murtoluku roomalaisen numeron jälleessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa rakennuksen ylimmässä kerroksessa rakentaa.	Bråktalet efter en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får bygga i byggnadens översta våning.
Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
Pihakannen tai vesikaton ylimmän kohdan korkeusasema.	Pihakannen tai vesikaton ylimmän kohdan korkeusasema.
Rakennusala.	Byggnadsyta.
Päävittäistavarakaupan rakennusala. Kaupan huoltoajo tulee sijoittaa Antti Korpin tielle.	Byggnadsyta för en dagligvaruhandel. Butikens servicekörning ska placeras till Antti Korps väg.
Kannen alainen tila, jonne saa sijoittaa pysäköintiä-, väestönsuoja ja yhteisöjä yhteen tai kahteen tasoon. Pulaton alla olevaan väestönsuojatilaan osoitetaan ensisijaiseksi korttelelsin 26961/2, 26962/2, 26964, 26965, 26966, 26967/4, 26969, 26970, 26971, 26979/10 Vid planering av cläckskorstrutsönerna ska man på allmänna områden följa byggnadverkets råd. På området får byggas en ingång till de underjordiska utrymmena.	Utrymme under däck där bilplats-, skyddsoch gemensamma utrymmen får placeras i ett eller två plan. I skyddsutrymmet under parken anvisas i första hand skyddsrumsplatserna för kvarteren 26961/2, 26962/2, 26964, 26965, 26966, 26967/4, 26969, 26970, 26971, 26979/10.
Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.
Högsta höjdlägre för gårdsdickl eller vattentak.	Högsta höjdlägre för gårdsdickl eller vattentak.
Byggnadsyta.	Byggnadsyta.
Päävittäistavarakauppa. Butikens servicekörning ska placeras till Antti Korps väg.	Dagligvaruhandel. Butikens servicekörning ska placeras till Antti Korps väg.
Utrymme under däck där bilplats-, skyddsoch gemensamma utrymmen får placeras i ett eller två plan. I skyddsutrymmet under parken anvisas i första hand skyddsrumsplatserna för kvarteren 26961/2, 26962/2, 26964, 26965, 26966, 26967/4, 26969, 26970, 26971, 26979/10. Vid planering av cläckskorstrutsönerna ska man på allmänna områden följa byggnadverkets råd. På området får byggas en ingång till de underjordiska utrymmena.	Utrymme under däck där bilplats-, skyddsoch gemensamma utrymmen får placeras i ett eller två plan. I skyddsutrymmet under parken anvisas i första hand skyddsrumsplatserna för kvarteren 26961/2, 26962/2, 26964, 26965, 26966, 26967/4, 26969, 26970, 26971, 26979/10.
Ungefärligt läge för infart till parkeringsutrymme under däck.	Ungefärligt läge för infart till parkeringsutrymme under däck.
Ohjeellinen jäyhtteys.	Riktgivande körförbindelse.
Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisen rakennuksen ulkovapaan kokonaisähnerotetyksyyden on ollava vähintään tukeman osoitamalla tasolla.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där helhetsbjudiskringen i byggnadens ytterhöjde ska vara på minst den nivån som det anvisar.
Koskelantien puoleisille julkisivuille, joille kaavassa on määrätty äänitasoerovaatimus, saa rakentaa väherhuoneita, mutta ei parvekkeita tai terasseja. Asunnot eivät saa avautua yksinomaan Koskelantien suuntaan.	I de fasader som vänder sig mot Forsbyvägen, för vilka i planen har fastställts krav på ljudnivåskillnad, får byggas grönum men inte balkonger eller terrasser. Bostäderna får inte enbart vända sig mot Forsbyvägen.
Muilla asuinrakennusten julkisivuilla, joille kaavassa on määrätty äänitasoerovaatimus, tulee parvekkeet lasittaa liikennemelua vastaan.	I de övriga fasaderna i byggnaderna för vilka planen har fastställt krav på ljudnivåskillnad ska balkongerna glasas in mot trafikbuller.
Tulkoimaa sisäänotto on järjestettävä katolta tai rakennusten niittä sivuilta, jolla ei ole äänenerotteyvaatimuksia.	Tillufttsintag ska placeras på taket eller de sidor av byggnaderna där ljudsepareringskrav inte gäller.
Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.

Tärkeä rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa. Rakennuksen kesäkeset alkuperäiset ominaispiirteet tulee säilyttää ja niiden tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Viktig byggnad. Byggnaden eller del därav får inte rivas. Byggnadens ursprungliga särdrag ska bevaras och hållas som utgångspunkt i reparations-, förändrings- och tillbyggningsarbeten.
Tärkeä rakennusryhmä. Rakennusryhmän kesäkeset alkuperäiset ominaispiirteet tulee säilyttää ja niiden tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Viktig byggnadsgrupp. Byggnadsgruppens ursprungliga särdrag ska bevaras och hållas som utgångspunkt i reparations-, förändrings- och tillbyggningsarbeten.
Suojeltava rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa. Rakennuksen kesäkeset alkuperäiset ominaispiirteet tulee säilyttää ja niiden tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Skyddsvärd byggnad. Byggnaden eller del därav får inte rivas. Byggnadens ursprungliga särdrag ska bevaras och hållas som utgångspunkt i reparations-, förändrings- och tillbyggningsarbeten.
Suojeltava rakennusryhmä. Rakennusryhmän kesäkeset alkuperäiset ominaispiirteet tulee säilyttää ja niiden tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Skyddsvärd